

# TELEPON–TRANSKRIPSI, TERJEMAHAN & DAFTAR KATA

## TRANSKRIPSI

Desi                   Kring!

Bibi                   Halo?

Desi                   Hmm... salah!

Bibi                   Kan sudah kring.

Desi                   Memang sudah bunyi. Tapi jangan dulu diangkat. Tunggu sampai dua kalau perlu tiga kali bunyi, baru angkat. Ingat, Bapak sekarang direktur. Bukan tukang kuda lagi. Tidak semua telepon harus dijawab. Kecuali dari bos. Mmm... kalo dari perempuan...

Bibi                   Den Ucha tidak ada.

Desi                   Eehh... Den Ucha!

Bibi                   Pak Ucha!

Desi                   Hm, bagus! Ayo ulang!

Bibi                   Pokoknya kalo dari perempuan tidak ada.

Desi                   He-eh. Kriinnngg...kriinnngg...kriinnngg....cepat angkat! Nanti keburu mati! Kriinnnggg....

Bibi                   Tidak ada!

Desi                   Salah. Jangan dijawab dulu.

Bibi                   Katanya kalau dari perempuan tidak ada.

Desi                   Bandel amat sih. Diangkat aja dulu. Biar dia ngomong —Halo? Nah jawab. Halo?

Bibi                   Halo juga.

Desi                   Jangan pake ‘juga’. Halo?

Bibi                   Ya?

Desi                   Pak Ucha ada?

Bibi Mau apa?  
Desi Ssttt! Tanya dulu dari siapa. —Pak Ucha ada?  
Bibi Ini siapa sih?  
Desi Bagus tapi jangan pake *sih*. —Saya Martin.  
Bibi Ooo... Martin yang piccek itu ya?  
Desi Hus! Apaan!  
Bibi Martin kan picak.  
Desi Dengar saja. Jangan komentar dulu. Kebiasaan... Ayo terus! —Pak Ucha ada?  
Bibi Tidak ada! Eh, salah .... nanti saya liat dulu ya. Ooo... Pak Ucha baru saja keluar. Gitu ya?  
Desi Hm, bagus. Ayo terus.  
Bibi Ah, capek, ah. Besok aja diterusin. Seperti main sandiwara televisi saja. Mau masak air dulu.  
Desi Hmh, dasar kampung!  
Bibi Ayo!

## TRANSLATION

Desi Ring!  
Bibi Hallo?  
Desi Hmm...wrong!  
Bibi But it rang already.  
Desi Yes it did. But don't pick it up right away. Wait for two, if necessary three rings before you pick it up. Remember, Bapak is now the director. No longer a horse dealer. He doesn't have to answer all calls. Except from the boss. Hmm, when it's a woman....  
Bibi Then Den Ucha is not home.  
Desi Hey... Den Ucha!  
Bibi Pak Ucha!  
Desi Hm, that's better! C'mon, do it again!  
Bibi When it's a woman, then he isn't at home.  
Desi Right. Ring...ring... ring....c'mon pick it up! Or they will hang up! Ring....  
Bibi Nobody'd home!  
Desi Wrong. Don't answer right away.  
Bibi But you said, when it's a woman he's not home.  
Desi How stubborn. Pick it up first. Let her talk first —Hallo? C'mon answer.  
Hallo?  
Bibi Hello too.  
Desi Don't say "Hello too". Hallo?

Bibi Yes?

Desi Is Pak Ucha home?

Bibi What do you want?

Desi Hush! Ask first who it is. —Is Pak Ucha home?

Bibi Who the heck are you?

Desi Good, but don't *who the heck*. —I'm Martin.

Bibi Ooo...Martin, the one who's blind on one eye, right?

Desi Hey! What are you doing!

Bibi But Martin is blind on one eye.

Desi Just listen. Don't comment. Always the same... Go ahead! —Is Pak Ucha home?

Bibi He's not! Eh, wrong....let me see first. Oooh...Pak Ucha has just left. Is that good so?

Desi Hm, good. Continue.

Bibi That's enough. Let's continue tomorrow. Just like a tv show. Let me boil water first.

Desi Hmh, what a hillbilly!

Bibi Come on!

## DAFTAR KATA

kan	didn't it? Right? The speaker is asserting that the truth of the statement in which this particle occurs is or should be known to the the hearer.
memang	indeed
angkat	lift up, answer (a telephone call)
ingat	remember
kecuali	except
kalo	(Coll.) = kalau
ulang	repeat
pokoknya	the main thing is
cepat	(Jkt) = cepat
buru, ke-	(Jkt) too quickly
mati	dead, off
jawab, di-	to be answered, replied
bandel	stubborn, naughty
amat	very
biar	let
omong, ng-	talk
pake	(Coll) = pakai, with, to use

picak	(Jv) = buta sebelah, blind in one eye
hus	hush! be quiet!
apaan	(Jkt) = What's this all about?
kebiasaan	habit (also used as an exclamation expressing annoyance about someone's habits)
liat	(Jkt) = lihat
gitu	(Coll) = begitu
capek	(Coll) = capai, tired, had enough
aja	(Jkt) = saja
diterusin	(Jkt) = diteruskan, be continued
sandiwara	comedy
dasar	(congenital) nature, character, unalterable, by nature. <i>Dasar kampung</i> , what a hillbilly